CE

01330.S



MANUAL DE USO E INSTALACIÓN DE LAS SECADORAS DE MANOS

HANDDRYER INSTRUCTION MANUAL AND INSTALLATION GUIDE

MODE D'EMPLOI ET INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DES SÈCHE-MAINS

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE DEGLI ASCIUGAMANI

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR HÄNDETROCKNER

MANUALDEUSO E INSTALAÇÃO DOS SECADORESDE MÃOS

INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU SUSZARKI DO RĄK

دليلالتعليمات ودليل التركيب لمجففاليد

REV.2_09/22



¡Lea las instrucciones!
Please, read this manual before installation!
Lire ces instructions!
Leggere le istruzioni!
Bitte beachten Sie die Anleitungen!
Leia as instruções!
Zapoznaj się z instrukcją przed montażem!
!يرجى قراءة هذا الدليل قبل التركيب



¡Precaución!. No abrir el secamanos sin antes desconectar de la red eléctrica
Caution!. Do not open the hand dryer before unplug!
Ne pas ouvrir le sèche-mains sans l'avoir tout d'abord débranché du secteur!
Precauzione!: aprire l'asciugamani solo dopo averlo scollegato dalla rete elettrica
Achtung! Vor dem Öffnendes Händetrockners Spannungszufuhr unterbrechen!
Cuidado! Não abrir o secador de mãos sem antes desligar a ficha do aparelho da tomada de alimentação eléctrica
Ostrożnie!. Nie otwierać suszarki przed odłączeniem napięcia!
تحذير! لا تفتح مجفف اليد قبل إلغاء التوصيل

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / THECNICAL FEATURES / CARACTERISTICAS TECNICAS / CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA / الميزات التقنية

01330.S	
Voltaje / Voltage / Voltagem / Voltage / Netzspannung / Voltaggio / Napięcie / الجهد	220-240 V ~
Frecuencia / Frequency / Frequencia / Fréquence / Frequenz / Frequenza / Częstotliwość / التردد	50/60 Hz
Intensidad / Current / Corrente / Intensité / Strom / Corrente / Prąd / التيار	7.2 A
Potencia / Power / Potência / Puissance / Leistung / Potenza / Moc / الطاقة	1650 W
Clase / Class / Classe / Classe / Klasse / Classe / Klasa / الفئة	I
Grado de protección / Protection against water / Grau de protecção / Degré de protection / Schutzart / Grado di protezione / Poziom ochrony przed wodą / الحماية ضد المياه	IPX4
Filtro / Filter / Filtre / Filtro / Filter / Filtro / Filtr / منقي	H13

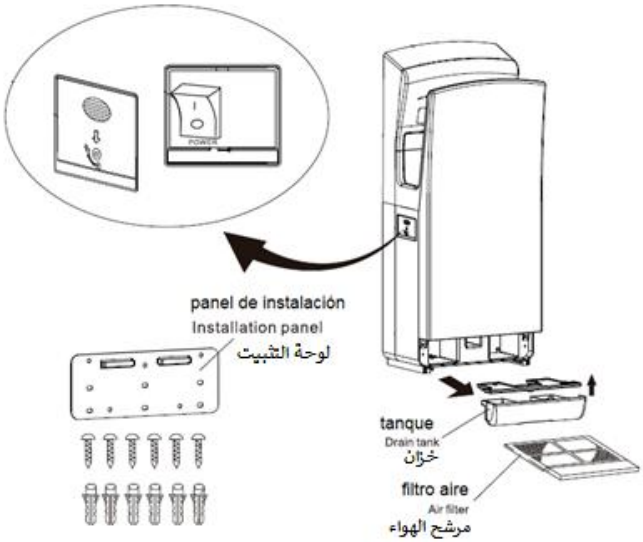
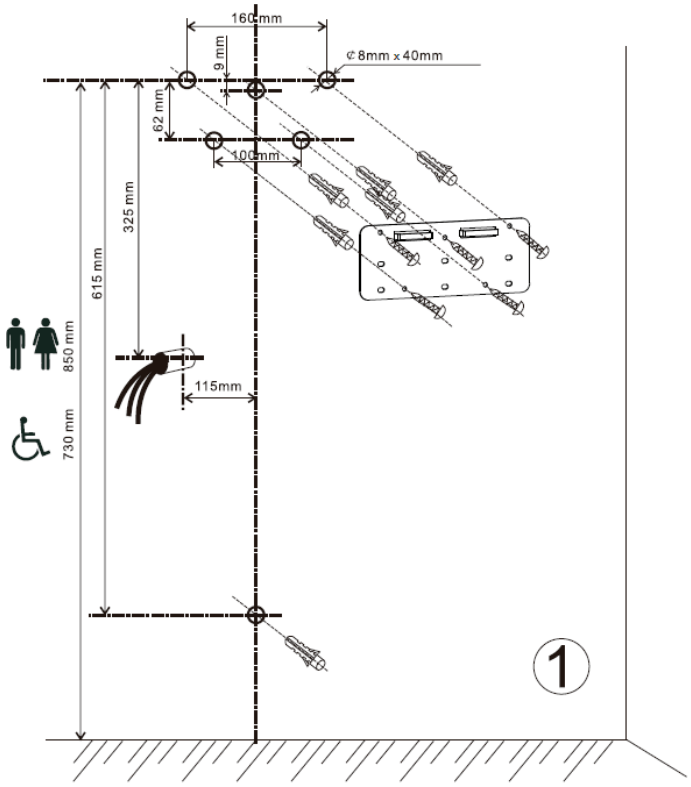
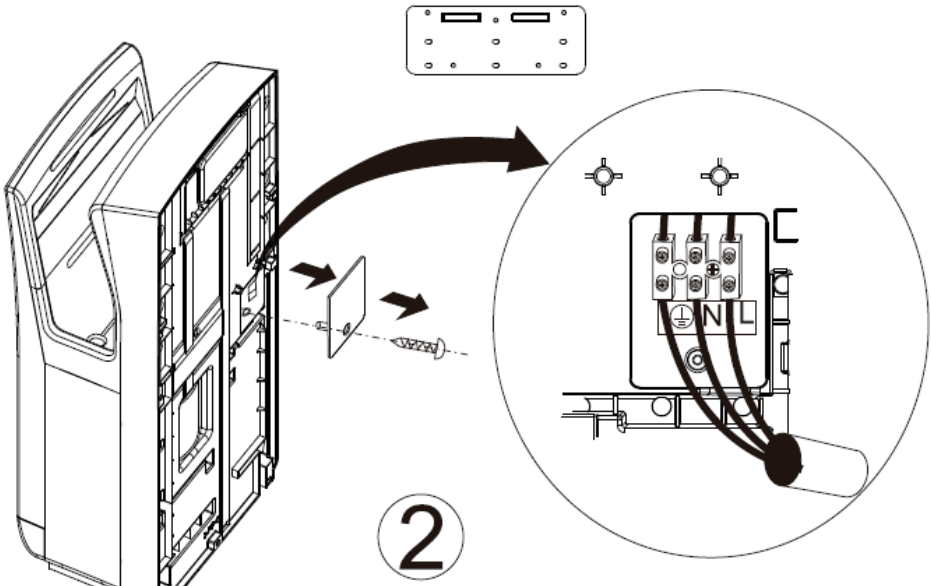
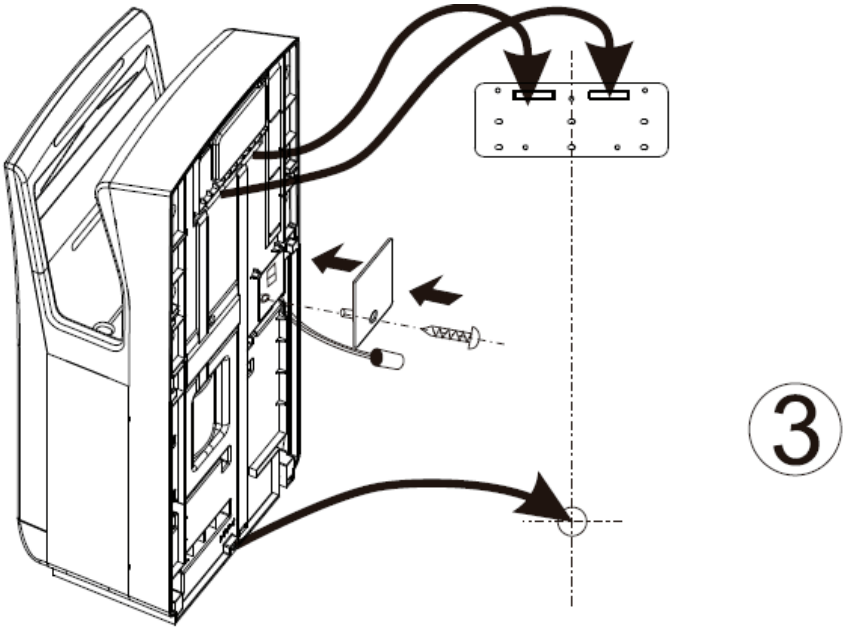

panel de instalación
Installation panel
لوحة التثبيت
tanque
Drain tank
خزان
filtro aire
Air filter
مرشح الهواء

FIG.- 0


160mm
9 mm
Ø 8mm x 40mm
62 mm
100mm
325 mm
615 mm
850 mm
730 mm
115mm
1


N
L
2


3

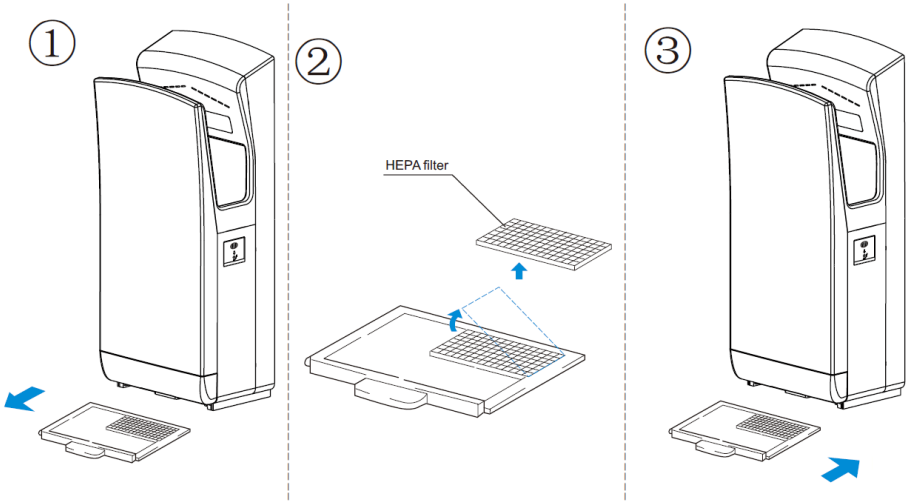


Fig.- 4

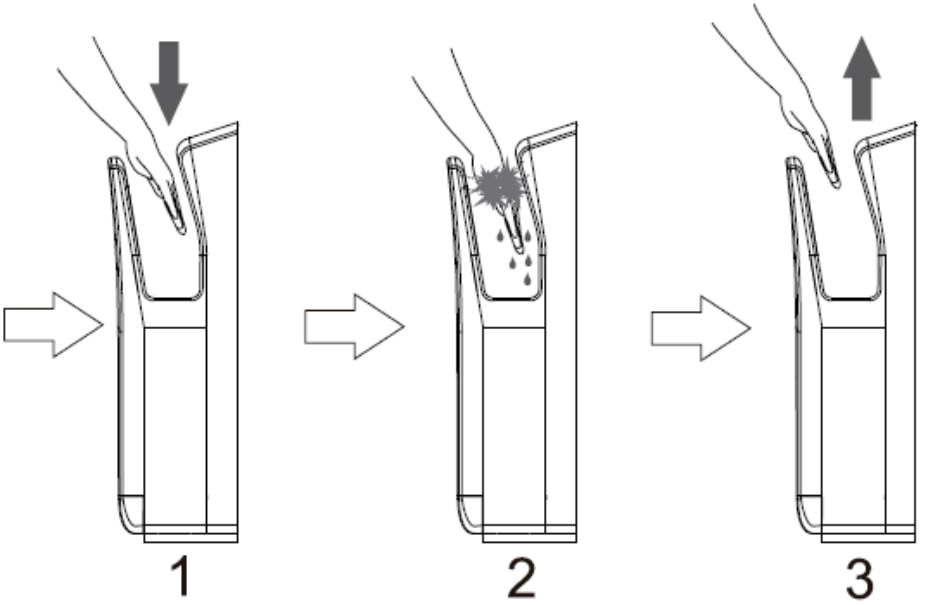


Fig.- 5

MANUAL DEL INSTALADOR:

¡ATENCIÓN!

- **La instalación debe ser ejecutada por un técnico cualificado en conformidad con las normativas en vigor.**
- Antes de cualquier manipulación eléctrica, cortar la corriente.
- Antes de efectuar la instalación, verificar que la ubicación elegida está conforme con la distancia de seguridad prevista en la normativa CEI. De este modo, para la versión con sensor, se evitaran reflejos que produzcan la activación involuntaria del secamanos, y se permitirá la aireación correcta del aparato.
- El aparato no puede ser instalado sobre una superficie normalmente inflamable.
- Es necesario instalar un interruptor de corte omnipolar con apertura entre contactos de 3 mm en la instalación fija de la vivienda según las normas de instalación vigentes en Europa.
- El equipo no puede ser utilizado por personas (incluidos niños) con facultades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, a menos que sea supervisado o instruido.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el equipo.

¡ATENCIÓN!
No conectar el secamanos apoyado sobre lavabos, bañeras, duchas o cualquier lugar en donde pueda entrar en contacto con agua, incluso de forma excepcional.

¡ATENCIÓN!
Si el cable de alimentación está dañado, debe ser substituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con objeto de evitar peligro. La referencia del cable clavija es 60/0341.

INSTALACIÓN:

fig-1. Fijar el soporte a la pared utilizando los tornillos y tacos suministrados y respetando las distancias que aparecen en el esquema.

fig-2. Retirar la cubierta de la la caja de conexiones eléctricas y realizar las mismas según se indica en el esquema mediante una manguera H05VV-K 3x1.5 mm^2.

fig-3. Colgar el secamanos en el soporte y fijarlo mediante el tornillo de la parte inferior.

MANUAL DEL USUARIO:

El secamanos funciona de forma automática colocando las manos en la abertura frontal del mismo y realizando un movimiento hacia arriba y hacia abajo como se muestra en la figura 5.

MANTENIMIENTO DEL APARATO

- Limpieza carcasa exterior. Para realizarla, las únicas precauciones a tener en cuenta es no utilizar productos agresivos que puedan dañar el metal y el plástico. Se recomienda, en todo caso, utilizar una gamuza humedecida con agua sin ningún otro producto y secar de forma inmediata.
- Vaciado del depósito de agua. Cuando se observe que el deposito está lleno se debe de proceder a su vaciado.
- Cambio del filtro HEPA. Porceder como se muestra en la figura 4. Aunque depender de la frecuencia de uso, se recomieanda cambiar el fitro HEPA cada 3 meses como máximo.

INSTALLATION MANUAL:

ATENTION!

- ❑ **The installation must be done by qualified technician according with the legal European Standards.**
- ❑ Before any electrical manipulation, cut the electrical current.
- ❑ Before the installation check if the selected installation place fulfils the security distances which appears at the CEI standards. In this way, for the version with sensor, reflections that produce involuntary activation of the hand dryer will be avoided, and the correct aeration of the device will be allowed.
- ❑ The hands dryer could not be installed on a normally inflammable surface.
- ❑ Before the hands dryer electrical connection it must be installed a bipolar switch with 3 mm contact opening gap.
- ❑ The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- ❑ Children being supervised not to play with the appliance.

ATENTION!

Do not plug the hands dryer laid over sinks, bath tubes, shower or whatever place where could be in contact with water, in an exceptional way as well.

ATENTION!

If the plug cord is damaged, it must be substituted by the manufacturer, by an authorized technical assistance service or by qualified people to avoid danger situations. Plug cord reference is 60/0341.

INSTALLATION:

fig-1. Fix the bracket to the wall using the supplied screws and plugs and respecting the distances that appear in the diagram.

fig-2. Remove the cover of the electrical connection box and carry out the connections as indicated in the diagram using a H05VV-K 3x1.5 mm^2 electrical hose.

fig-3. Hang the hand dryer on the bracket and fix it using the screw at the bottom.

USER'S MANUAL:

The hand dryer operation is produced by physical proximity. When you place the hands below the hands dryer it will operate continuously, when you remove the hands from this position it will stop automatically.

HAND DRYER MAINTENANCE

- Cleaning the outer casing. To carry it out, the only precautions to take into account is not to use aggressive products that can damage metal and plastic. It is recommended, in any case, to use a cloth moistened with water without any other product and to dry immediately.
- Emptying the water tank. When it is observed that the tank is full, it must be emptied.
- Change the HEPA filter. Percease as shown in figure 4. Although it depends on the frequency of use, it is recommended to change the HEPA filter every 3 months at most..

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION:

ATTENTION!

- **L'installation doit être effectuée par un technicien qualifié conformément aux réglementations en vigueur.**
- Avant toute manipulation électrique, coupez l'alimentation.
- Avant d'effectuer l'installation, vérifier si l'emplacement choisi se trouve bien a la distance de sécurité exigée par la réglementation CEI. De cette façon, pour la version avec capteur, on pourra éviter les reflexes qui peuvent produire l'activation involontaire du sèche-mains et un bonne aération de l'appareil est conseillé.
- L'appareil ne doit pas être installé sur une surface facilement inflammable.
- Il faut installer un interrupteur à coupure omnipolaire, ayant une distance d'ouverture des contacts de 3 mm, sur l'installation fixe du local, selon les normes d'installation en vigueur en Europe.
- Le système ne peut pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec les pouvoirs psychiques, mentales ou sensorielles réduites, ou sans expérience ou des connaissances moins qu'ils ne soient surveillées ou instruites.
- S'assurer que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

ATTENTION!
Ne pas brancher le sèche-mains quand il est appuyé sur un lavabo, une baignoire, une douche ou tout autre endroit où il pourrait entrer en contact avec de l'eau, même de façon exceptionnelle.

ATTENTION!
Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié pour éviter tout danger. Référence du cordon et de la fiche: 60/0341.

INSTALLATION:

fig-1. Fixez le support au mur à l'aide des vis et chevilles fournies et en respectant les distances indiquées sur le schéma.

fig-2. Enlever le couvercle du boîtier de connexion électrique et effectuer la même chose comme indiqué sur le schéma en utilisant un tuyau H05VV-K 3x1,5 mm^2.

fig-3. Accrochez le sèche-mains sur le support et fixez-le à l'aide de la vis du bas.

MODE D'EMPLOI:

Le sèche-mains fonctionne automatiquement en plaçant vos mains dans son ouverture frontale et en vous déplaçant de haut en bas comme illustré à la figure 5.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- Nettoyer l'enveloppe extérieure. Pour ce faire, la seule précaution à prendre est de ne pas utiliser de produits agressifs pouvant endommager le métal et le plastique. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser une peau de chamois imbibée d'eau sans aucun autre produit et de la sécher immédiatement.
- Vidange du réservoir d'eau. Lorsqu'on constate que le réservoir est plein, il faut le vider.
- Changement du filtre HEPA. Procédez comme indiqué sur la figure 4. Bien que dépendant de la fréquence d'utilisation, il est recommandé de changer le filtre HEPA tous les 3 mois maximum.

MANUALE DI INSTALLAZIONE:

ATTENZIONE!

- **L'installazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato, in conformità con le norme vigenti.**
- Prima di procedere alla manipolazione elettrica, scollegare la corrente.
- Prima di procedere all'installazione, verificare che la posizione prescelta sia conforme alla distanza di sicurezza prevista dalla normativa CEI. In questo modo, per la versione con sensore, si evitano riflessi che producano la attivazione involontaria dell'asciugamani e si permette il funzionamento corretto.
- L'apparecchio non può essere installato su una superficie normalmente infiammabile.
- Installare un interruttore onnipolare con apertura dei contatti di 3 mm nell'impianto elettrico fisso, in conformità con le norme di installazione vigenti in Europa.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone (inclusi i bambni) con capacità fisica, sensoriale o mentali inferiori, senza esperienza e conoscenza del prodotto, a meno che non abbiamo visionato o ricevuto le istruzioni d'uso.
- E comunque i bambini non possono giocare o usare l'apparecchio se non con controllo di adulti.

ATTENZIONE!

Non collegare l'asciugamani se appoggiato su lavandini, vasche da bagno, docce o altri luoghi in cui possa trovarsi a contatto con l'acqua, anche in caso eccezionale.

ATTENZIONE!

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio di assistenza dello stesso o da personale qualificato, al fine di evitare situazioni di pericolo. Il codice del cavo spina è 60/0341.

INSTALACIÓN:

fig-1. Fissare il supporto alla parete utilizzando le viti e i tasselli in dotazione e rispettando le distanze che compaiono nello schema.

fig-2. Rimuovere il coperchio della scatola dei collegamenti elettrici ed eseguire la stessa operazione come indicato nello schema utilizzando un tubo H05VV-K 3x1,5 mm^2.

fig-3. Appendere l'asciugamani al supporto e fissarlo con la vite in basso.

MANUAL D'USO:

L'asciugamani funziona automaticamente mettendo le mani nella sua apertura frontale e muovendosi su e giù come mostrato in figura 5.

MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

- Pulire l'involucro esterno. Per farlo, l'unico accorgimento da tenere in considerazione è quello di non utilizzare prodotti aggressivi che possono danneggiare metallo e plastica. In ogni caso si consiglia di utilizzare un camoscio inumidito con acqua senza altro prodotto e asciugare subito.
- Svuotamento del serbatoio dell'acqua. Quando si osserva che il serbatoio è pieno, è necessario svuotarlo.
- Cambio del filtro HEPA. Procedere come indicato in figura 4. Pur in funzione della frequenza di utilizzo, si consiglia di sostituire il filtro HEPA ogni 3 mesi al massimo.

MANUAL DO INSTALADOR:

ATENÇÃO!

- **A instalação deve ser efetuada por um técnico qualificado em conformidade com as normas em vigor.**
- Antes de qualquer manipulação elétrica, corte a corrente.
- Antes de proceder à instalação, verifique se a localização escolhida respeita a distância de segurança prevista na norma CEI. De cette façon, pour la version avec capteur, ao derramar para evitar os reflexos que irão produzir a ativação involuntária de sèche-mains e uma desossagem do appareil est conseillé.
- O aparelho não pode ser instalado sobre uma superfície normalmente inflamável.
- É necessário instalar um interruptor de corte omnipolar com abertura entre contatos de 3 mm na instalação fixa da habitação, segundo as normas de instalação vigentes na Europa.
- O equipo não pode ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com faculdades psíquicas, sensoriais ou reduzidas mentais, ou sem experiência ou conhecimento, a menos que seja supervisado ou instruído.
- Tem que monitor que as crianças não joguem com o equipo.

ATENÇÃO!
Não montar o secador de mãos apoiado sobre lavatórios, banheiras, duches ou qualquer lugar onde possa entrar em contacto com água, mesmo que excepcionalmente.

ATENÇÃO!
Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por outro pessoal qualificado com o objectivo de evitar riscos. A referência do cabo ficha é 60/0341.

INSTALAÇÃO:

fig-1. Fixe o suporte na parede utilizando os parafusos e buchas fornecidos e respeitando as distâncias que aparecem no diagrama.

fig-2. Retire a tampa da caixa de ligação elétrica e faça o mesmo conforme indicado no diagrama utilizando uma mangueira H05VV-K 3x1,5 mm^2.

fig-3. Pendure o secador de mãos no suporte e fixe-o com o parafuso na parte inferior.

MANUAL DO UTILIZADOR:

O secador de mãos funciona automaticamente colocando as mãos na abertura frontal e movendo para cima e para baixo conforme mostrado na figura 5.

MANUTENÇÃO DO APARELHO

- Limpe a carcaça externa. Para isso, os únicos cuidados a ter em conta é não utilizar produtos agressivos que possam danificar o metal e o plástico. Em qualquer caso, recomenda-se usar uma camurça umedecida em água sem qualquer outro produto e secar imediatamente.
- Esvaziar o depósito de água. Quando se observar que o tanque está cheio, deve-se esvaziá-lo.
- Troca do filtro HEPA. Proceda conforme indicado na figura 4. Embora dependendo da frequência de uso, recomenda-se a troca do filtro HEPA no máximo a cada 3 meses.

دليل التركيب

انتباه

يجب أن تتم عملية التركيب من قبل تقني مسؤول وفقاً للقوانيين الاوروبية المتعارف عليها:

يجب فصل التيار الكهربائي قبل التركيب

يجب تحديد مكان التركيب على ان يكون من مسافة آمنة و يجب الالتزام بالمعايير الدولية

لا يمكن تركيب المجفف على اسطح قابلة للاشتعال

يجب عمل ربط كهربائي للمجفف قبل التركيب ويجب وضع مفتاح ثنائي القطب علي بعد ٣ مم من الفجوة

لا ينبغي استخدام الجهاز من قبل أشخاص (بمن فيهم الأطفال) لديهم انخفاض في القدرات الحسية أو العقلية، أو عدم وجود الخبرة والمعرفة، إلا إذا تم الإشراف أو الإرشاد

يجب على الأطفال عدم اللعب بالأجهزة

!انتباه

في حالة تلف حبل القابس، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة، من خلال خدمة المساعدة التقنية أو من قبل أشخاص مؤهلين لتفادي حالات الخطر. مرجع حبل المكونات هو ٠٣٤١٠٦٠

!انتباه

لا تقم بتوصيل مجفف الأيدي إذا تم وضعه فوق أحواض الغسيل، أو أحواض الاستحمام أو أيا كان المكان الذي يمكن أن يكون في اتصال مع الماء.

التركيب

الشكل١

ثبت الدعامة على الحائط باستخدام المسامير والقوابس المزودة مع مراعاة المسافات التي تظهر في الرسم التخطيطي.

الشكل٢

ثبت الدعامة على الحائط باستخدام المسامير والقوابس المزودة مع مراعاة المسافات التي تظهر في الرسم التخطيطي.

الشكل٣

علق مجفف الأيدي على الدعامة وثبته باستخدام البرغي الموجود في الأسفل.

دليل المستخدم

يعمل مجفف الأيدي تلقائيًا عن طريق وضع يديك في الفتحة الأمامية والتحرك لأعلى ولأسفل كما هو موضح في الشكل 5.

صيانة مجفف الأيدي

- تنظيف الغلاف الخارجي .للقيام بذلك ، فإن الاحتياطات الوحيدة التي يجب مراعاتها هي عدم استخدام المنتجات العدوانية التي يمكن أن تلحق الضرر بالمعادن والبلاستيك .على أي حال ، يوصى باستخدام الشامواه المبلل بالماء دون أي منتج آخر وتجفيفه على الفور.

- تفريغ خزان المياه .عندما يلاحظ أن الخزان ممتلئ ، يجب إفراغه.

- تغيير مرشح HEPA. على الرغم من اعتماده على تكرار الاستخدام ، يوصى بتغيير مرشح تابع كما هو موضح في الشكل 4. كل 3 أشهر على الأكثر HEPA مرشح.

GARANTÍA:

Este producto goza de una garantía total de 3 años contra cualquier defecto de fabricación o de materiales durante el cual se substituirán o repararan los componentes defectuosos incluyendo, además, la mano de obra necesaria para la citada reparación. El periodo de garantía se inicia en la fecha de compra del aparato, comprobada por el sello del vendedor, y termina después del periodo prescrito aunque el aparato no se haya usado. La garantía se pierde cuando el aparato sea reparado en un centro de asistencia no autorizado o cuando el defecto sea causado por un uso inapropiado o causa de fuerza mayor.

GUARANTEE:

This device have 3 years of total guarantee against whatever manufacturing problem or damage, both damaged spare parts and labour cost will be included in this guarantee period. The validity of the guarantee starts from the purchasing date, certified by the seller's stamp, and expires at the end of the indicated period, even when the device has not been used. The guarantee has no validity when damages are caused by an incorrect operation, bad installation or not according with the legal rules, or are caused by people unauthorised by the manufacturer.

GARANTIE :

Ce produit est couvert contre tout défaut de fabrication ou de matériaux par une garantie totale de 3 ans, pendant laquelle les composants défectueux seront remplacés ou réparés, main d'œuvre nécessaire à la réparation comprise. La période de garantie prend effet à la date d'achat de l'appareil, contrôlée par le cachet du vendeur, et prend fin après la période prescrite même si l'appareil n'a pas été utilisé. L'appareil ne sera plus sous garantie s'il a été réparé par un service d'assistance technique non agréé ou si le défaut a été occasionné par une utilisation inappropriée ou par une cause de force majeure.

GARANZIA:

Questo prodotto è coperto da una garanzia totale di 3 anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali, durante la quale i componenti difettosi verranno sostituiti o riparati (includendo la mano d'opera necessaria per realizzare le suddette operazioni). Il periodo di garanzia inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio, attestata dal timbro del rivenditore, e termina dopo il periodo previsto, anche qualora l'apparecchio non sia stato usato. La garanzia decade quando l'apparecchio viene riparato in un centro di assistenza tecnica non autorizzato o quando il difetto è il risultato di un uso improprio o di una causa di forza maggiore.

GARANTIA:

Este produto tem uma garantia total de 3 anos contra qualquer defeito de fabrico ou de materiais, período durante o qual se substituirão ou repararão os componentes defeituosos, incluindo, além disso, a mão-de-obra necessária para a referida reparação. O período de garantia tem início na data de compra do aparelho, comprovada pelo carimbo do vendedor, e termina após o período prescrito, mesmo que o aparelho não tenha sido usado. A garantia deixa de ser válida se o aparelho for reparado num centro de assistência não autorizado ou quando o defeito for causado por um uso inadequado ou motivo de força maior.

الضمان :

يأتي هذا المنتج مع سنتين ضمان ضد أي خلل من ناحية التصنيع أو المواد. خلال هذه الفترة، سيتم استبدال الجهاز أو العناصر المعيبة، بما في ذلك تكاليف العمالة المرتبطة بهذه الإصلاحات. تبدأ فترة الضمان من تاريخ شراء المنتج، التي تتضح من الطوابع التي يقدمها الموزع، وينتهي في نهاية الفترة المقررة، حتى إذا لم يتم استخدام الجهاز. لا يتم تطبيق هذا الضمان إذا كان قد تم إصلاح الجهاز من قبل شخص غير مفوض أو إذا تم سبب الخلل من خلال الاستخدام غير المناسب للآلة أو عن طريق قوة رئيسية.

GWARANCJA:

Urządzenie to objęte jest 2-letnią całkowitą gwarancją na wszelkie skazy produkcyjne lub uszkodzenia, a zarówno koszt części zamiennych, jak i kosztów pracy są uwzględnione w okresie gwarancji. Ważność gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu, poświadczonej pieczęcią sprzedawcy, a kończy się z końcem wskazanego okresu, nawet jeśli urządzenie nie było używane. Gwarancja nie obowiązuje, gdy szkody są spowodowane niewłaściwą obsługą, niewłaściwym montażem lub niezgodnym z przepisami prawa, lub są spowodowane przez osoby nieupoważnione przez producenta.

Modelo/Model/Modelo/Modèle/Modell/Modello/Model/نموذج: _____

nº de serie/serial nº/nº de série/nº de série /serial nº/ nº di serie/ nr serii/الرقم التسلسلي:

_____

توقيع وختم التاجر
Firma y sello Distribuidor
Dealer's signature and stamp
Assinatura e selo do Distribuidor
Signature et cachet du Distributeur
Unterschrift und Stempel des Fachhändlers
Firma e timbro Distributore
Pieczęć i podpis Dystrybutora

FECHA/DATE/DATA/DATUM: ___/___/___